

## 作成者からのお断り

この単語帳は、以下のリスクを自ら負うことに同意して下さった方にお配りしております：

1) 提供されるのは、「テーマの理解に役立つ単語帳作成法」

([www.muse.dti.ne.jp/~kbys/lexique.html](http://www.muse.dti.ne.jp/~kbys/lexique.html))

により、分野別・テーマ別に作成者個人のニーズに合わせて作った作業文書である。単語の並べ方もアルファベット順でなく、テーマについての個人的な理解を背景に構造化されており、市販の辞書のように必要な単語だけ探せば用が足りる形にはなっていない。

2) 専門用語・表現も時代と共に変化する場合がある。単語帳に示す日仏語の対応や、そもそも使うべき用語が、利用者が実際に使う時にはもう適切でなくなっている可能性がある。

3) 作成者の把握した日仏語の対応が100%正しいという保証は無い。対応がはっきり確認できていない場合は「？」が付いているが、「？」の無いものでも調べ方が不十分であったかも知れない。また現場での遣り取りを聞いていて手に入れたと思った用語・日仏対応が、その企業・現場・文脈に特有のものかも知れない。

4) 専門用語の使用は文脈に依存する度合いが非常に強く、しかも該当する文脈がひと言では記述できないこともある。そのため、単語帳に示す日仏語の対応がどの文脈で成り立つものなのか、作成者が心覚えにしているだけの場合もあり、明示的に指摘してあるとは限らない。

5) ページ数・インクの消費量を少しでも抑えるため、関連用語・表現や説明において、同じ語を繰り返さないための工夫をしてある。省略のルールは単語帳のコピーに実例の形で付けるが、臨機応変に工夫したところもあり、ルールの当て嵌まらないケースは利用者の賢察に期待するしかない。

小林新樹

語の省略に係るルール(実例で示す)

microscope/pique 顕微鏡/微小の(nanos~que ナノレベルの)  
 ~ él-que 電子~鏡  
 à balayage 走査型(SEM) [入射~により弾出された極めて低エネルギーの二次~により結像]  
 à transmission 透過型(TEM) [入射~線自身が試料を透過, 散乱した後、結像に寄与]

仏語のサブ見出し、サブサブ見出しの頭にある~は、それより上位の見出しの頭にある語を指す。

上の例では、勿論 microscope を指す。

日本語の側では、やはり上位の見出しの中で先頭の漢字二つを指す。

上の例では電子~鏡の~は顕微の代り。走査型... [入射~云々] の~は一つ上位の見出しの先頭二字である電子の代り。

alliage/super~/~/léger 合金/超~/軽~

~ à mém. de forme 形状記憶~ (SMA) [TiNi など]

~ amorphe アモルファス~ [熔融金属を瞬間的に冷却、非結晶のまま固化させる]

amalgame ママ[水銀~。加熱すると~が揮発放出され相手元素が残る為、金属の精錬に利用]

hydrure métallique 水素吸蔵~ [常温付近で気体~を吸収して金属~化物となり、加熱すると放出。mé-tal hy~ に同じ]

1) amalgame ママ[水銀~。加熱すると~が揮発放出され云々]

この場合「~が揮発放出され」の~は、[ ]内先頭の水銀の代り。

2) hydrure métallique 水素吸蔵~ [...で気体~を吸収して金属~化物...。métal hy~ に同じ]

この場合、気体~、金属~化物の~は日本語サブ見出しの先頭の漢字二字、即ち水素の代り。また hy~ は hydrure の代り。即ち、見出しの先頭にある語以外にサブ見出し等に出て来た語を省略する為に、区別できる程度の文字を残して~を付ける。

électrochimie 電気化学

~lyse/lytique ~分解/~~による

polarisation ~mique ~~的分極 [電極電位を静止電位からずらす操作/電極~が静止~からずれる現象]

1) ~lyse/lytique ~分解/~~による

本来は ~trolyse とすべきところ、électrochimie の中で électro と chimie は語全体の要素として明確に認識できるので、~lyse で済ませた。

/lytique は勿論 électrolytique の代り。

2) polarisation ~mique ~~的分極 [電極電位を静止電位から.../電極~が静止~からずれる現象]

「電極~が」の~は、[ ]内先頭にある「電極電位」の後半二文字「電位」を省略したもの。「静止~」の~は、それを流用。

marché (accès au) 市場(参入の可能性)

~/prix spot スポット~/価格

仏・日それぞれ、右の表現を省略して示す: marché spot/prix spot スポット市場/スポット価格

省略とは別に一点。

サブ見出しの頭に?が付いているのは、その見出し項目の下位に入れるべきかどうか確信が持てない場合。

## 地方分権

Etat	[... revient à l'~ : au Parlement ou au gouvernement]
indivisibilité de la Rép.	不可分性 [従来 une et indivisible 単一不~と言って来たが、これは結局意味が重複。現憲法では ind~ のみ]
unité/taire	単一性 [une から来る。趣旨は indivisibilité と同じ]
caractère ~taire de l'E~	
~ du régime juridique des libertés publiques	
cohérence	国としての統一性
uniformité	一律、画一云々
appl. ~me de ...	法律等を全国~に適用
compétences régaliennes	
justice (organisation de la), droit pénal	
garanties des libertés publiques	
monnaie	
fiscalité	
pol. étrangère, défense, séc. nationale	
cohésion nat.	国内の経済・社会格差是正云々
solidarité	連帯云々
Assemblée nat./Sénat	国民議会 (下院)/上院 [憲法第 24 条で地方自治体の利害を代表? (assure la représentation des col~s ter~s) と明記。地方自治に関する法案は上院先議。実際には特に県の利害を代弁?]
bicamérisme	二院制 [inégalitaire en Fr. : en cas de conflit entre l'A~ nat. et le S~, le premier ministre peut demander à la première de trancher en dernier ressort]
député/sénateur	~~/~議員
grands électeurs	上院議員選挙人団 [国民~, 地域圏~, 県~議員及び市町村代表から成り、約 15 万人]
Congrès à Versailles	両院合同会議 [憲法改正等]
Art. 49-3	[en fait, alinéa 3; permet au gouvernement d'imposer l'adoption d'un texte par l'~, immédiatement et sans vote, ce à quoi l'~ ne peut s'opposer qu'en renversant le g~ par une motion de censure de l'al. 2]
a~ délibérante	議会 [議決機関: 意思決定を行う]
rapporteur	報告者
Région [13+海外 4]	地域圏 [dév. écon., aménagement du territoire, formation professionnelle, construction des lycées, transports rég.x/en cours d'examen : tourisme, gestion des fonds structurels, dév. des infrastructure, éducation, culture; 旧制度時代には province が存在、反革命勢力を温存させるとの懸念に基づき廃止して人工的に県を設置。その後、州主義の主張を経て戦後の経済成長期に、県を跨ぐ広域的な経済開発及び地域整備の必要から生れた。2015.01の法律で 22 から削減]
Conseil/c~ler régional	地域圏議会/地域圏~議員
Prés. du ~ r~	地域圏~議長 [議員の互選。1982.03.02 法で執行権が官選知事から移る (le pouvoir exécutif passe ...)]
C~ écon. et soc. r~	地域圏経済社会評議会
élections r~s	
à la proportionnelle à 2 tours, ds la circonscription r~	二回投票制の比例代表制 [選挙区は地域圏単位だが名簿は県単位で構成云々 (2008.08 現在)]
prime majoritaire pour la liste arrivée en tête au 2nd tour	最高得票名簿に多数派プレミアム [25% des sièges]
préfecture	地域圏 (地方) 庁 [内務省の出先機関]
préfet/sous-~	地域圏~長官、官選知事 [地域圏都のある県の県~長官が兼任]/地域圏副~
chef-lieu	地域圏庁所在地? (capitale r~)
Département [96+海外 4]	県 [1789.12.22 年法で創設。現在の最重要権限は社会福祉関係 : aide soc., logement, voirie (道路管理) et transports, env., éq. des communes en milieu]

rural, aides aux personnes âgées, gestion des RMI, RMA]

Conseil/c~ler départemental 県議会/県~議員

él~s d~s 県~選挙

Prés. du ~ d~ 県~議長 [議員の互選。1982.03.02法により執~が官選~から移る]

Commission permanente 常任委員会 [議長, 副~と共に県の執行機関を構成]

Bureau 県事務局

préfecture 県(地方)庁 [内~の出先~]

préfet/sous~ 県~長官 [統領政府時代にナポレオンが第一統領の任免する官選知事を設け、主に世論監視, 徴兵実施, 道路~等に当らせた。現在は閣議決定に基づき大統領令で任命]/  
県副~~

arrondissement/canton 郡/カントン(小郡)

Commune [36.400] 市町村、基礎自治体

Conseil/c~ler municipal 市~議会/市~~議員

él~s m~les 市~~選挙

Maire/adjoint 市~長、首長(くびちょう)/助役、副市~長

col~s d'outre-mer 海外地方自~, 公共団体 [nouvelle catégorie]

TOM ~領土

ROM ~地域圏 [région d'outre-mer]

DOM ~県 [地域圏と同一範囲をカバーする場合あり]

CGCT 地方自~一般法典 [code gén. des col~s ter~s]



## Acte I de la décentralisation

Lois des 02.03.82 et 23.07.82 : avènement de la déc~tion 地方分権法? [前者が以下三点を規定]

議決機関としての公選制による地域圏議会

執行機関としての地域圏, 県~議長

諮問機関としての経済社会評議会

Loi du 31.12.82, dite PML : déc~ser la gestion de Paris, Marseille, Lyon

Lois des 07.01.83 et 22.07.83 : répartition des compétences entre l'Etat et les col~s ter~s

Loi du 26.01.84 : bases de la fonction pub. ter~

Loi du 03.02.92 : véritable statut aux élus loc.x

Loi d'orientation du 06.02.92, dite ATR (adm~tion ter~ de la Rép. 地方自治行政?):

renforcer la démocratie loc.

améliorer le statut des élus loc.x

renover le cadre de la coop. entre les col~s ter~s

simplifier les modalités du contrôle de la légalité

Loi du 12.07.99 広域行政組織法 [renforcement et simplification de la coop. intercommuna-  
le, loi Chevènement : constitution des int~lités à fiscalité propre; a per-  
mis en quelques années de réaliser l'ess. de la réforme ter~; plus impor-  
tante que la révision const~ de 2003 et la loi de 2004 sur les resp~tés  
loc.s]

Au 01.01. 2010, 2.611 EPCI à fi~té propre regroupaient 34.774 communes (95%) et environ  
58 millions d'habitants (92,2% de la population)



Loi du 27.02.02 : relative à la dé~tie de proximité 近接の民主主義に関わる法律

indemnités 報酬

conseil de quartier 地区協議会 [人口80万以上の commune の場合義務的]



## Acte II de la déc~tion : révision de la Constitution 憲法改正、改正~云々

Loi constitutionnelle du 28 mars 2003 rel. à l'organisation déc~sée de la Rép.

共和国の地方分権的組織に関する憲法改正法 [以下主要改正点]

Art. 1er

第1条 : 地方分権原則 [共和国の不可分性, 政教分離, 法の下での平等など共~の基本理

念を定めた第一条に「フ～の組織は地方分権的とする」と付加]

- Art. 37-1, Art. 72 al.4 実験的試行制度 [法律, 行政命令に実験的条項を含むことを許す/地方自～が法律, 行政～の例外規定を実験的に制定できる]
- Art. 39 al.3 地方自～の組織に関する法案の上院先議権
- Art. 72 al.1 第72条第一項: 地域圏を憲法上の地方自～とする[市町村, 県と同様の法的地位]
- Art. 72 al.2 補完性の原則 [地方自～が適正に行使している権限を国が吸上げる、地方自～への権限移譲の際に地方自～の裁量を全く奪う形で移譲する、共に不可]
- Art. 72-1 al.2, al.3 参加型民主～の強化 [地方自～の政策決定に関して、地方議会の発意による決定的住民投票制度を導入]
- Art. 72-2 第72条の2: 財政自主権に関する原則 [国から地方自～への権限～には財源の移譲を伴う/地方自～の税収その他の固有財源が財源全体の決定的部分を占める/法律により地方自～間の財政力格差の平衡化に関する措置を定める]

#### Cinq lois concernant la déc～tion 地方分権改革諸法

Loi organique du 10.06.03 ... コルシカ住民～組織法 [現在の～地方自～(地域圏相当)及びその二県を廃止全体を特別な地位を有する一自～に変更する地方制度改革につき諮問的に～住民の賛否を問う。諮～住民～は'03.7.6に実施、反対多数により政府は制度改正を断念]

Loi or～ du 01.08.2003 ... 実験的試行組～

Loi or～ du 01.08.2003 ... 決～住民～組～

Loi or～ du 29.07.2004 ... 地方財政自治組～

Loi du 13.08.2004, dite LRL, rel. aux libertés et resp.s loc.s 第二次権限～法(地方の自由と責任法)  
[憲法～後の地方～改革～の締括りとして難産の未成立。国から地方自～への権限～、固有税源を有する市～広域行政組織の拡大と機能強化、国の地方自～に対する合法性監督の合理化、地域圏～長官の権限強化等]

dév. écon. et formation professionnelle : pilotés par les régions 経済開発/地域圏がまとめ役?

infrastructures de transport : confiées aux décideurs loc.x (schéma rég. des ~s et des tr～s revient aux régions, une partie des routes classées ds le domaine pub. routier nat. est transférée aux dép～s);

nouvelles missions de solidarité : confiées aux dép～s (pol. d'action soc., fonds d'aide aux jeunes en difficultés, action soc. en faveur des personnes âgées);

logement soc. : délégué par l'Etat aux structures intercommunales et aux dép～s (aides à la pierre, attribution de ~s, ~ étudiant);

expérimentations : prévues ds 8 domaines (interventions écon.s, gestion des fonds structurels eur～s, résorption de l'insalubrité, financement de l'éq. sanitaire).

achèvement de la déc～tion des moyens des collèges et lycées par le transfert des TOS, respectivement aux dép～s et régions;

garanties fin.s ss précédent (préservation de l'autonomie fin. des col～s ter～s et compensation fin. des transferts de compétences);

réduction des actes soumis à l'obligation de transmission au représentant de l'Etat ds le dép～ et la possibilité de transmettre lesdits actes par voie électronique à la préfecture ou à la sous-préf～;

nouvel élan donné à la déc～tion s'accompagne d'une réforme de l'adm～tion ter～ de l'Etat.

◇

◇

◇

Loi du 18.12.03 [déc～tion en matière de RMI, création du RMA]

◇

◇

◇

RGPP 公共政策の全般的見直し[révision gén. des pol.s pub.s; annoncée par une communication en conseil des ministres le 20.06.2007 et officiellement lancée le 10.07.2007; objectifs gén.x de la réforme suivent 6 axes :

Améliorer les services pour les citoyens et les entreprises

Moderniser et simplifier l'Etat ds son organisation et ses processus

Adapter les missions de l'Etat aux défis du XXIe siècle

Valoriser le travail et le parcours des agents

Rétablir l'équilibre des comptes pub.s et garantir le bon usage de chaque euro

Responsabiliser : culture du résultat

◇

◇

◇

**Acte III de la déc~tion** [nom donné à une série de réformes des col~s ter~s adoptée à partir de 2013 sous la présidence de Fr. Hollande; reviennent en partie sur la réf~ des col~s ter~s adoptée sous la pr~ce de N. Sarkozy; porte sur réf~ des modes de scrutin des col~s et intercom~tés, clarification de leurs compétences, périmètre des intercom~tés et redécoupage des régions]

Loi du 27.01.14 de modernisation de l'action pub. ter~ et d'affirmation des métropoles (loi MAPTAM)

visée à clarifier les com~s des col~s ter~s en créant des conférences ter~s de l'action pub. (CTAP), organes de concertation entre les col~s.

rétablit la clause de com~ce gén. des dép~s et des rég~s.

créée à partir du 01.01.15 mét~s de Bordeaux, Brest, Grenoble, Lille, Montpellier, Nantes, Rennes, Rouen, Strasbourg et Toulouse, qui s'ajoutent aux

3 mét~s qui disposeront d'un statut particulier :

mét~ du Grand Paris (Paris et petite couronne); le projet de loi prévoit également l'intégration de toutes les autres communes d'Ile-de-France ds des EPCIs à fiscalité propre, d'une population minimale de 200.000.

mét~ d'Aix-Marseille-Provence, en fusionnant les 6 intercom~tés dont au moins une des communes appartient à l'unité urbaine de Marseille.

mét~ de Lyon; remplacera la Com~té urbaine de Lyon; exercera, sur son périmètre, les com~ces du dép~ du Rhône; col~ à statut particulier, au sens de l'art. 72 de la Constitution.

Loi du 16.01.15 relative à la délimitation des régions, aux élections r~s et d~s et modifiant le calendrier électoral  
régions passées de 22 à 13

Loi du 10.03.15 portant nouvelle organisation ter~ de la Rép. (NOTRe)

fin de la clause de compétence gén. pour les régions et les départements : le gouvernement entend définir strictement les attributions de chaque col~

départements finalement maintenus

régions renforcées

communes poussées à se regrouper ds des intercom~tés plus grandes : le gouvernement veut réduire leur nb; cette loi prévoit qu'une intercom~té devra réunir au moins 20.000 habitants pour pouvoir être créée (contre 5.000 auparavant)

Grand Paris diminué

acte	行為
~ réglementaire	行政命令? 立法~?
~ individuel	[対象が] 個別の行為
délibération	議決? [pour les assemblées ~rantes]
arrêté	アレテ(決定) [pour les autorités ex~tives, i.e. maire, président du conseil gén., pr~ du c~ régional]
~ adm.	行政~
exécutoire	執行力を有する[qui doit être mis à ~tion; qui donne pouvoir de procéder à une ~tion; le caractère ~ d'un acte est subordonné aux 2 conditions suivantes]
publicité	公示
publication	公布 [pour les ~s ré~s]
notification	公告 [pour les ~s in~s]
transmission au préfet	送付
autonomie fin.	財政自主権 [仏では自~は、地方議会が法律の許す範囲内で自由に地方税の税率を決定することにあると考えられている]
ressources propres	固有財源
	法律に基づき地方自治体が課税標準、税率或いは料金を決定する税収
	法律が地方自~毎に、税率ないし課税~の地方分 (part loc. d'assiette) を決定する税収
redevances	使用料, 手数料
produits du domaine	不動産収入
participations d'urbanisme	都市開発負担金
intérêts	利子
dons et legs	寄付・遺贈
total des res~	財源全体 [上に加えて:]
	国からの交付金を含むあらゆる収入
	- 借入金
	- 実験的試行或いは委任事務に関わる権限に対応する財源
	- 同じカテゴリーの自~間の財源移転分
ratio de res~s pr~s	自主財源比率 [固有~と財源~の比率。2004.07.29の地方~自治組織法によりこの値が各カテゴリーの全体について2003年の数値を下回ってはならない]
communes	56%
départements	57%
régions	36%
fiscalité transférée	委譲税源
pouvoir fis.	(独自財源の) 課税権
part déterminante	決定的部分 [最終的に上に掲げる2003年の数値を指すことになった]
p~ prépondérante	優勢的部分
garantie...	
地方譲与税	impôt partagé [既存の国税の一部が地方に委譲されるが、~自~が課税~や税率を自ら決定出来ないもの。TIPP, TSCAの一部が県, 地域圏に委譲されたのがその例/本来~自~に属すべき税源だが、徴収の便宜上国が一括して徴収、道路延長、面積等の客観的基準だけにより譲与されるもの。~税と~交付税の中間的性格を持つ]
quatre limites	
l'Etat conserve le pouvoir normatif (規範権) sur les fin.s loc.s	
les adm.s de l'E~ assurent la gestion de fonctions fin.s ess.s	
le financement des budgets loc.x par des dotations de l'E~	
le contrôle des fin.s loc.s par des organes de l'E~	
~ loc.	地方自治 [但し74条第3項のdotée de l'~は自治権と訳す?]
Charte europ. de l'~ loc.	欧州~~憲章 [欧州評議会で採択 (adoptée au Conseil de l'Europe en 1985)。仏はまだ批准していない]

gouvernement loc.	～～云々[仏語としてより自然な表現か]
gouvernance	ガバナンス
nouveau management pub.	NPM (新公共管理)
collectivités territoriales	地方自治体 [～公共団体は日本国憲法条文で使われている用語。この単語帳では全て col～s ter～s と記す。ter～, ter～re のみで～自～云々を意味。pouvoirs pub.s décentralisés と表現されることも]
adm. ter～ de la Rép., de l'Etat	～自治行政?
organisation ter～	～自～の組織・体制?
compétences propres	固有の権限 [une col～ dispose d'une aire de ～s déterminée et garantie au niv. constitutionnel, aire dans laquelle l'Etat, pas plus qu'une autre col～ ne peut s'immiscer]
chef de file	[県と市町村のように異なるカテゴリーの自～間で] リーダー的役割を持つ自～
pays	郷土圏 [複数の市～或いは広域行政組織が、地域振興の為の共同プロジェクトを検討, 実施する為の計画上の地域区分]
circonscription (adm.)	行政区域
découpage ter～	地域区分?
conseiller ter～	地域議員 [県議会議員と地域圏議会議員を同時に務める]
carte scolaire	学区、通学区
coop. institutionnelle/contractuelle	
fusion	合併
fonction pub. ter～	～公務員 [総称。～naire ter～ ～公～]
cadre ter～	行政地域区分?
organe délibérant	議決機関
exécutif	執行機関
statut particulier	特別な地位
créer une col～ ...	～自～を設置云々
fragmentation des communes	細分化
vocation europ. des régions	EUレベルで重要な役割を果たすべきと見なされる?
pol. de cohésion écon. et soc. de l'EU	EUの経済・社会格差の是正政策
ARF	全国地域圏協会 [assoc. des régions de Fr.]
ADF	全国県連合会 [assemblée des départements de Fr.]
AMF	全国市町村長会 [assoc. des maires de Fr.]
compétence/ <b>pouvoir</b>	権限/
～ résiduelle	残余の全～? [即ち次のもの]
～ de principe	原則的～?
Conseil régional, gén., municipal	地域圏, 県, 市町村議会 [assemblée ter～ と総称]
projet de délibération	議案
élus loc.x	地方自～の議員, 首長
statut des élus loc.x	身分規程
indemnités	報酬
crédits d'heures	時間予算 [permettant de disposer du temps néc. à l'adm. de la col～]
formation	議員研修
cumul de mandats	兼職、兼任 (公選職の m～ électoral, électif)
incompatibilité entre m～s él～x	両立し得ない?
～ de quartier	[commune内の] 地区協議会
C～ constitutionnel	憲法院 [créé par la C～tion de la Ve Rép., en date du 4.10.1958; il ne peut se rattacher à aucun précédent institutionnel; ne se situe au sommet]



d'aucune hiérarchie de tribunaux ni judiciaires ni administratifs. En ce sens, ce n'est pas une Cour suprême; deux catégories de comp~. ~上の公権力間を明確化することで、次第に重要な地位を占める。違憲審査権を独占]

compétence juridictionnelle 法律に関わる権限?  
contentieux normatif ~を公布する前に合~を審査  
con~x électoral et référendaire 選挙, 国民投票の適法性を監視

comp~ce consultative 諮問云々?

juge c~ 評議員? 判事?

saisine 提訴

c~nalité 合憲性

décision, jugement 判断、

norme ju~ 裁判規範

C~ d'Etat 国務院、ママ[grand corps de l'E~ consulté pour avis avant présentation des projets de lois au Parlement et avant publication des règlements d'adm. pub., qui exerce la juridiction suprême du contentieux adm.;日本の法制局と最高行政~所を兼ねる]

auditeur 評議官?

tribunal/juge adm. 行政裁判所/判事?

arrêt [国~の下す判断はこう呼ぶ?]

Contrat de plan, d'obj.? 計画契約 [国と地域圏, 県]

c~tualisation des pol.s 政策実施に当り契約方式を採用?

planification nat. [かつての] 経済何ヶ年~式の手法

Cour des comptes 会計検査院

Chambre rég. des c~s 地域圏~検~ [対象は地域圏, 県, 市町村, 広域行政組織, 公施設法人の会計]

conseiller 評議官

commissaire du gouvernement 政府委員

magistrat des c~s 検~メンバー? 判事資格を持つメ~?

contrôle de gestion 財政管理監督

procureur gén. près la ~ des c~s ~検~付き検事総長

décentralisation 地方分権 (改革) [以下の区別に相当するもの日本に有り?]

Il conviendrait aujourd'hui de distinguer clairement les notions de ~ et de libre adm. Alors que la n~ de ~ apparaît comme un principe gouvernant l'org~tion adm. de l'Etat et repose sur une dél~ de puissance pub. que celui-ci consent aux col~s loc.s, la libre adm. se présente comme une li~té constitutionnellement reconnue et garantie dont le respect s'impose au législateur.

Autrement dit, la ~ s'opère à partir de l'E~ au profit de col~s envisagées comme de simples entités adm.s dotées de la personnalité juridique, ce qui établit la primauté de celui-là et la subordination de celles-ci. La libre adm. met l'accent sur l'existence des li~tés loc.s, attachées au groupe humain, à la soc. de citoyens constituant la col~ ter~, lesquelles doivent être préservées non seulement des empiètements de l'E~, mais aussi de ceux pouvant émaner d'autres personnes pub.s.

transfert de compétences [国から~自~への] 権限移譲 (英では dévolution 自治権委譲)

délégation de com~s 権限委任 [c~ces relevant de l'Etat, mais exercées par une col~ ter~; ~自~が国の名において権限を行使。日本のかつての機関委任事務に相当し極く少数。仏では地方~の一部と見なされている]

état civil

police judiciaire

...

resp. reconnue à une col~ ter~ [la c~ce relève de l'Etat, mais la col~ ter~ se voit reconnaître une place, un rôle, certains pouvoirs]

compensations 財源補償 [権限~に伴う云々]

principe d'équivalence 同等の原則?

aut~ fin.	~の財政自主権ou自主性、
TOS	現業職員 (技術・労務・サービス職員) [personnels techniciens, ouvriers, de service : p~s non-enseignants des collèges et lycées transféré aux col~s ter~s par la loi du 13.08.2004]
proximité	近接性云々
~ asymétrique	[自~によって異なる場合?]
désengagement de l'Etat	国が手を引く? 国が関与する度合いが少なくなる?
Observatoire de la ~	~~観測所 [上院に設置]
déconcentration	官治分権、地方分散 [qui consiste, pour le pouvoir central, à remettre des pouvoirs de décision à ses propres agents loc.x, et non à des organes ou personnes élus par les administrés. 地方~機関に可能な限り中央省庁の権限を移譲、国民に身近なところで行政サービスを実施。国と地方自~の事務分担は分離型]
services ~rés	国の地方出先機関 [機関委任事務を除き、国が本来処理すべき事務を行う。地域圏, 県地方庁及び各省庁が設置するもの。services extérieursとも]
pôle r~ de l'Etat	地域圏レベルでの国家センター [par le décret du 05.10.2004 relatif à la réforme de l'adm. de l'Etat sur le territoire; au nb de 8, ils sont des regroupements fonctionnels de s~s ~rés des adm.s civiles de l'Etat; coordination assurée par le préfet de région]
démocratie	民主主義
~ loc.	地域? ローカルの? ~ ~
principe représentatif	代表制 (の原則)
~ participatif	参加型 ~ ~
~ directe	直接 ~ ~
pétition	請願/署名運動
~ ter~	地方自治体に於ける ~ ~ ?
~ de proximité	近接性の ~ ~
pluralisme	多元性?
domaine public	公有財産
efficience	効率
élections, scrutin, suffrage	選挙
au su~ univ. direct	直接普通~で (日本語では一言で直接? 公選制云々)
~teur inscrit	~人名簿に登録してある有権者、有~登録云々
droit de vote/éligibilité	~権/被~資格、被~権? [日本語の参政権は両方を含む]
circonscription	~区
mode de sc~	~ou投票方式
sc~ uni/plurinominal	単/連記制
sc~ de liste	名簿式 [~に対して投票。拘束~式: 投票人が~の中身を変更出来ない]
sc~ à 2 tours	二回投票制
1er/2nd tour	第一回/決選ou第二回投票
sc~ majoritaire	多数代表制 [多数派形成に有利な?。実際には名簿式に対して使われたりして複雑]
sc~ m~ unin~	à 2 tours 定員一名の小~区・二回~制
vote utile	第~から死に票にならないよう投票
report de voix	票が回る
proportionnelle	比例代表制
sc~ de liste	名簿式 ~ ~制 [政党毎の候補者~に対して投票。拘束 (政党の得票数に従い議席を配分する際、~の記載順に当選させる), 非拘束、政党に投票か、~中の候補に投票か等、様々な方式有り]
tête de l~	名簿の筆頭者
à la plus forte moyenne	最大平均法 [ドント方式の比例~制を指す]

日：小～区制	sc～ ma～ uni～ à un tour
sortant	現職候補
candidat unique	[下院～の第一回～で、保守或は左翼の] 統一候補
ss étiquette, indép.	無所属
score	成績、得票率
～s européennes	欧州議会～
～torat	～民、支持層、地盤、基礎票
collège ～toral	[～民全体を指す？]
vote par les pieds	足による投票 [地方税が安くてサービスの良いところに移住]
établissement pub.	公施設法人 [地域圏の法的地位が一時期これであった]
Etat	国家
～ unitaire	単一～ [centre de pouvoir unique]
～ composé pluraliste	多元的な複合～ [plusieurs c～s de p～]
～ fédéral	連邦～ [existence d'un p～ constituant attribué aux entités f～rées]
～ régional, autonome	地域圏分権型～ [伊, スペイン等] (自治的～, 地域～)
Communauté au～me	[ス～の] 自治共同体？
autonomie	自律性
forme d'～	～の形、型
E～ décentralisé	分権～
expérimentation	実験的試行 [法律の定めるところにより目的と期間を限り導入。日本の構造改革特区に相当]
Article 37-1	[autorise la loi ou le règlement à comporter des dispositions à caractère ex～tal pour un objet et une durée limités. L'initiative de ces ex～s revient au Par～ et au gouvernement. Il s'agit donc d'une ex～ par l'Etat, laquelle peut concerner entre autres domaines, celui des col～s ter～s] 法律及び行政命令には、目的と期間を限り、～的な性格を有する規定を設けることが出来る。
Article 72, al.4	[autorise les col～s ter～s ou leurs groupements à déroger à titre ex～tal et pour un objet et une durée limités aux dispositions lég～ves et ré～taires qui régissent l'exercice de leurs compétences] 地方自治体及びその広域行政組織は、事例毎に定められた法律又は行政命令に基づき、～的に且つ、目的と期間を限り、権限の行使を定めている法律又は行政～の規定の例外を定めることが出来る(地方の実情に合わせて云々)。
dérogation	例外規定
à la stricte condition	que ne soient pas en cause les conditions essentielles d'exercice d'une liberté publique ou d'un droit constitutionnellement garanti 公的自由又は憲法上保障された権利を行使する上に於いて基本的な条件が影響を受ける場合を除き
toujours au législateur	d'autoriser l'ex～, d'en préciser l'objet et la durée ainsi que les caractéristiques des catégories de col～s ter～s autorisées à la mettre en œuvre
～ normative	規範的～？単に～？
droit à l'～	～的～への権利
rapport	評価報告書？ [avant la fin d'une ex～, le gouvernement doit transmettre au Parlement, aux fins d'évaluation, un ～ assorti des observations des col～s ter～s qui y ont participé]
durée	[la dérogation a une ～ limitée en principe à 5 ans; elle ne peut être ensuite que généralisée ou abandonnée; peut être prolongée de 3 ans par le législateur]
finances publiques	財政云々
ressources fin.s/fis.s	財／税源
LOLF	予算組織法 [loi organique rel. aux lois de ～s, 01.08.01; 2006年より包括的業

	績評価を～制度のフレームワーク内で実施]
Mission/Programmes/Actions	[～書がこの三層構造に体系化される]
Projet annuel de performance	年度業績計画書
indicateur d'efficacité	有効性を評価する為の業績指標
in～ d'efficience	効率性を評価する為の業績指標
Rapport an～ de per～	年度～報告書
dotation	交付金(～税) [forfaitaire et ± automatique; remplace depuis 1983 les subventions affectées. 日本の如く地方～税～金に一本化されておらず、種類によっては補助金的性格の強いものも。毎年予算法で決定]
～ globale	地方交～ [使途を限定しない?]
DGF	経常費総合交～ [～ gl～ de fonctionnement; 交～全体の約60%を占める最大規模の交～。県と市町村の場合、定額交～(～ forfaitaire de la DGF)を含む]
DGE	建設整備費総合交～ [～ gl～ d'éq.]
DGD	地方分権化一般交～ [～ gén. de décentralisation]
～ de compensation	補償交～
～ d'intercommunalité	広域行政組織交～
subvention	補助金 [使途が特定されている。特定補～]
～ spécifique	特定目的の補～?
financements croisés	相互投資
Comité des ～ loc.s	地方～委員会 [自治体への主要交～の配分を決定。中心メンバーは地方議員]
CCEC	負担評価諮問委～
Pacte de stabilité des ～ pub.s?	～安定協定 [交～総額をマクロ経済指標にリンクさせる]
garantie ...	財源保障
péréquation (dispositifs de)	平衡化(に関する措置) [日本の地方～調整制度に相当]
FCDR	地域圏間不均衡是正基金 [fonds de correction des déséquilibres rég.x; 実際に税収をカットされる地域圏は Ile de Fr., Rhône-Alpes, Alsace]
fonds structurels	構造基金 [地域格差是正の為のEUから加盟国、地域への補助金]
FSE	[～ soc. européen]
FEOGA	[～ d'orientation et de garantie agricole]
FEDER	[～ de dév. régional]
Leader Plus	ママ? [dév. rural]
Objectifs 2	ママ? [difficultés de reconversion structurelles]
formation (brute) de capital fixe	固定資本形成
contrôle du budget?	[地方長官による] 予算監督
juridiction fin.	～裁判所
code des ～s fin.s	～裁判法典
Cour de discipline budgétaire et fin.	予算・～規律裁～
fiscalité/le fisc	課税/税制/税務当局
pression/recette fis.	租税負担/税収
contribuable	納税者 (... sur les deniers publics)
impôt sur le revenu	所得税
i～ sur les soc.s	法人税
CSG	社会保障税 [contribution soc. généralisée]
ISF	富裕税 [i～ de solidarité sur la fortune]
TVA	付加価値税 [日の消費税: t～ à la consommation]
i～s loc.x	地方税 [最初の四つが直接税であったが、職～の廃止後は???]
taxe d'habitation	住居税
t～ sur les propriétés foncières bâties	既建築地固定資産税
t～ sur les pr～s f～s non bâties	未～地固定～税
t～ professionnelle	職業税 [i～ loc. assis sur le capital et la main-d'œuvre: 一種の外形～～; supprimée et remplacée en partie par 2 i～s nouveaux: cotisation foncière des entreprises, et une quote-part de la cot～ sur la val. ajoutée]
TPU	単一職～ [t～ pr～ unique]
TIPP	石油製品内国消費税 [t～ intérieure sur les produits pétroliers; RMI, RMA の県への権限委譲及び権限創設に関する財源補償として一部を県に委譲。後に地域圏にも]
t～ sur les conventions d'ass.	保険契約税
TSCA	自動車保険特別契約税 [t～ spéciale sur les con～s d'ass.; 一部を県への権限委譲]

	に伴う税源移譲として]
t~ affectée	目的税
matière i~sable	~対象、客体
assiette d'un i~	~標準 [évaluation de la base d'imposition appliquée à la ma~ i~sable. 物件の~上の価値を示す価格, 数量。これに各種の控除, 税率を適用して納付すべき税額を算出。査定対象は税務調査の時に使う語? tel i~ est assis sur ...]
外形標準~	[期の損益と無関係に従業員数等を基準に~。仏: 総称無く中身で規定] assis sur ...
t~ parafis./timbre fis.	公課 [手数料, 分担金, 罰金等]/収入印紙
progressivité de l'i~	累進~云々
i~ évolutif	伸長性のある税目 [経済成長に従って??????]
pouvoir fis.	~権
p~ de perception	徴税権
CGI	[Code gén. des i~s; 仏の] 一般税法
formation professionnelle	職業訓練 [en dehors de l'Education nat., relève d'un régime différent; s'adresse à un public sorti du syst. scolaire, et régie par des dispositions du Livre 9 du Code du travail]
habilitation/té	授權/~された?
impératif	強制力を持った?
loi ~	強行法規
intercommunalité	市町村広域行政ou市~間協力 [広域行政組織法なるものあり。groupement de col~s ter~s と表現することも。以下歴史的に古いものから並べた]/市~広域行政ou市~間協力組織
coop. ~le	市~広域行政
~ de gestion/projet	[100年以上前に誕生/ ]
syndicat de c~nes	事務組合 [に相当。以下の一部の意味は、事務の一部?]
SIVU	単一目的一部~組合 [~ ~nal à vocation unique]
SIVOM	多目的一部~組合 [~ ~nal à vo~ multiple]
district	広域市~区 [vise à favoriser la croissance harmonieuse des villes et à résoudre les pbs liés à leur dév.]
GLCT	[groupement loc. de coop. transfrontalière, sur le modèle créé par l'accord de Karlsruhe du 23.01.96, le district européen]
EPCI	市~広域行政組織 (機構) [établissement pub. de coop. in~nale; fonctionne ds des domaines bien délimités. Une même c~ne peut appartenir à plusieurs ~s, à la différnce d'une com~té ter~]
communauté	広域共同体 [EPCI の一般名称?]
E~ à fiscalité propre	課税権を持つ市~広域行政組織 [SAN (syndicat d'ag~s nouvelles 新都市組合) は廃止?]
c~té urbaine	大都市圏共同体 [圏域人口 50 万以上云々]
c~té d'agglomération	都市圏共同体 [圏域人口 5 万以上云々]
c~té de c~nes	市~共同体 [一般に農村地域で]
E~ à fi~té unique/mixte	単一/混合課税権?
métropole	[nouvelle EPCI]
dotation de reversement	払戻し交付金
rattachement d'office	強制的に加盟させる?
compétence obligatoire/facultative	義務/選択的権限
mutualisation d'éq.s, de services	共用化?
membre du conseil d'un E~	議員
délégué d'une commune	市~の代表
exécutif	執行機関、議長
un E~ est financé par ...	その財源としては云々

taxe professionnelle unique	単一職業税 (方式)
intérêt c~taire	共同体の利益
mutualisation d'éq.s, de services,...	設備・施設、部署の共用化？
intérêt	利益
~ public/gén.	公共の/一般~
~ loc./communautaire	地方の？/共同体の~ [ /se distingue du premier et fonde la compétence intercommunale]
bien commun, gén., p~	公益、公共の利益
services p~s	公共サービス[教育まで含む概念]
libertés publiques	公的自由 [法的に承認, 規定, 保護された人権。以下の三種に分れる]
droits individuels	個人的権利
d~s pol.s	政治的権利
d~s soc.x et écon.s	社会的経済的権利
~s fondamentales	基本的人権
~ d'association/d'opinion/de culte/de conscience	集会結社/言論/信教/良心の自由
~ de l'enseignement	教育の自由？
libre administration	自由(な)行政(運営) [des col~s ter~s; exprimée pour la 1ère fois ds la Constitution de 1946; modèle fr. de décentralisation, qui s'inscrit ds une théorie de l'Etat résumée de la manière suivante : ]
souveraineté nat., qui implique à la fois l'univ~té de la citoyenneté, l'unité de la loi, l'égalité devant la loi et l'indivisibilité de la Rép.	
primauté de la commune, y compris les EPCI, par rapport aux col~s ter~s intermédiaires	
institutions loc.s fondées sur le principe représentatif et traditionnellement peu de place à l'intervention directe des citoyens	
protection cons~le de la ~ adm., assimilée par le Conseil d'Etat à une ~té fondamentale, et du principe d'ind~té de la Rép.	
dualisme : l'E~ conserve un rés. adm. qui lui permet de mettre en œuvre directement ses pol.s et ses com~s au plan loc.; en contrepartie, les com~s des col~s ter~s sont presque toujours des com~s propres qu'elles exercent en fait avec une grande ~té.	
~té de gestion du personnel ter~	
~té contractuelle	
~té de prendre des actes directement exécutoires	
~té d'organisation et de fonctionnement des organes des col~s	
~té de percevoir des impôts	
~té de dépenser	
...	
affaires loc.s	地方的事務？
clause de compétence gén.	一般権限条項 [remonte à la loi communale du 05.04.1884, et généralisée par le CGCT. 法令により限定された権限のみでなく、当該自治体に関する事項全般について行政権限を持つとの原則。appl., concrétisation de la ~ adm. 2010年の地方自治改革法で廃止。法で定める権限のみを行使することに]
principe de ter~lité	領域性の原則？ [les com~s d'une commune s'inscrivent ds son cadre ter~]
pr~ de spécialité	活動限定性の原則？ [自治体の権限は幾つかの事項に関してのみ効力を持つ]
comp~ de leurs comp~s	自分達の権限は自分で決めるという主張？
loi	法/法律
législateur/tif	立法府、~権者/~行為による？法律云々？
acte? ~tif	法律事項？
constitution	憲法 [= ~ fondamentale]
réforme, révision	~nelle ~改正
~tuant(s)	~制定議会 (議員？~改正に関わった議員？)

pouvoir ~tuant	～制定権力
droit ~nel	～学
～ organique	組織法 [憲法と普通法の間であり、憲法準則の意味合い有り]
～ ordinaire	普通法
～ particulière, catégorielle	特別法
projet/proposition de ~	政府/議員提案の
renvoi législatif à des décrets d'appl.	実施に関わる詳細は政令で定める等
val. législative/c~nelle	法律/憲法上その効力が認められた?
égalité devant la ~	法の下のou前の平等
disposition	規定
lorsque la ~ le prévoit, la ~ peut autoriser ...	「法律の定めるところによりou法律に基づき」とは法を一本制定してとの意
norme/matif	規範 [règle de droit; règle juridique]/～的
pouvoir ~matif	～制定権
ds le silence de la loi	法の欠陥?の場合は
prérogative de l'Etat	国の特権
Ministère de l'intérieur	内務省
Dir. gén. des col~s ter~s?	地方団体総局
notables loc.x	地方名望家、の名士
protection soc.	社会保障 [仏の失業者救済制度は失業保険と連帯制度 (公的扶助制度) に大別される。後者の対象は、過去の就労中に失業~に加入していても給付期間を超えた者、職業経験が無く就職困難な求職者で一定以下の収入の者]
RMI	社会同化最低所得保障 [revenu minimum d'ins~; 1988年に制度化。Sa gestion est maintenant confiée aux départements. 失業~で救済されない生活困窮者に対する生計費補助]
réinsertion soc.	～復帰
ré~ professionnelle	就労云々
RSA	[re~ de solidarité active; le RMI était devenu un piège à pauvreté, car ses bén~s avaient intérêt à ne pas travailler pour ne pas perdre leurs pres~s; outil juste et astucieux qui favorisera le retour à l'emploi en garantissant un re~ tiré du travail sup. à celui de l'assistance]
RMA	就労最低~保障 [re~ m~ d'activité; sa g~ est m~ confiée aux dép~s. 県と使用者の協定に基づき、RMI 受~を一定期間雇用する使~にインセンティブを与える為、受~はこの手当を使~から直接受取る一方、使~はRMI との差額のみ負担]
bénéficiaire	受給者
aides à la pierre	住宅建設補助
APA	自立支援手当 [prestation d'autonomie; a~ personnalisée à l'au~]
PSD	特別介護手当 [pres~ spécifique dépendance]
recours	訴訟、不服申立て、訴え
contestation/grief	不服の申~/不服
～ administratif	行政不服申~
référé-liberté	自由の急速審理
～ en annulation	取消~
～ pour excès de pouvoir	越権~
～ gracieux	非訟的申立て [上級行政庁への異議申~]
déféré	付託 [préfet による合法性監督に関して]
illégal	適法性を欠く(違法?)
～ normal	通常の~
～ suspension	停止的~
ré~ su~	停~~

délai pour intenter un ~	出訴期間
moyen	請求の理由？証拠方法？
référendum nat.	国民投票
~ loc.	住民投票
~ décisionnel	決定的~~
pr~ de délibération	議案
projet d'acte	行為案
~ consultatif	諮問的~~ (consultation pour avis)
convoquer les électeurs	公告？[投票実施の日を告げる？]
régionalisation	[décentralisation (分権化) の前に région を établissement pub. ter~ とした事／ré~ を自治体として規定したこと／国の出先機関の再編云々]／日本の道州制
~sme	州主義 [19世紀以降に共和制に対する反体制運動として、王党派, 立憲君主制派, プルードン等が唱えた。共和派は概して中央集権を志向]
règlements (d'appl.)	行政命令 [立法／実施???。国の場合いずれにしても議会の議決を経ないもの。地方では日本と違い, loi / règlement の区別無し]
pouvoir ré~taire du premier ministre	首相の~~制定権？[découle de la constitution]
décrêt (d'appl.)	(実施) 政令
ordonnance	オルドナンス[dr. constit~; texte législatif émanant de l'exécutif]
arrêté	??? [ministériel, départemental, municipal; décision écrite d'une autorité adm., comprenant en gén. un visa de textes (vu la loi...) et un dispositif par articles]
~s loc.x	地方行政命令 [議会が定めるか長限りで定めるかで条例／規則に相当]
pouvoir ré~taire	行政命令制定権、条例(規則)制定権 [découle de la seule loi : 国の議会が決めた場合に限り発揮出来る]
en principe dévolu au conseil de la col~	
peut aussi être confié par la loi à l'autorité exécutive de la col~	
depuis la révision constitutionnelle du 28.03.2003, les électeurs de la col~ peuvent aussi exercer un ~ ~taire au moyen du référendum décisionnel loc.	
p~ ré~taire d'adaptation des lois et des ~s nat.x	[au profit des DOM et ROM]
p~ normatif autonome	自律的な規範権 [acquis aujourd'hui que la libre adm. n'implique nullement l'existence d'un p~ n~ au~ au profit des col~s ter~s]
fixer des normes initiales, indép.s des lois préexistantes	
préciser les conditions d'application d'une loi sans que celle-ci l'ait prévu	
préemption législative	国の法律の先占権？
représentation	代表制、権、...
~ communale	市町村議会
République	共和国
parlementarisme ~cain	~主義的議会主義？
jacobinisme/bin	[partisan du Contrat soc. de Rousseau; considère que seul l'Etat représente la soc. et non les organisations prof.s, les Eglises, les communes, etc.; ~ intransigeant, par~ d'un E~ centralisé; doctrinaire, fidèle au principe de la R~que une et ind~] (エリート主導の) 中央集権体制を指向
étatisme j~	中央集権的な国家主導型政治
girondin	[tolérant, 地方分権型, 連邦型の~国でも良いではないか]
fédéralisme	連邦制 [tech. d'aménagement du pouvoir pol.; l'Etat membre d'un E~ ~ral jouit d'une compétence propre, qui lui est accordé par la Constitution et sur laquelle l'E~ ~ral n'exerce pas de contrôle]
droit à la différence	差異への権利
diversité	多様性



particularisme	地域的特殊性？
revendication identitaire	地域アイデンティティの主張？
Schéma régional ...	地域圏基本 ... 計画
tutelle/contrôle	後見(監督)[c~ de l'Etat auquel est soumise la col~ ter~. 事前のものであったが1982年に廃止、事後の合~監督に]/監督、チェック/統制
~ a posteriori	事後的な~~
c~ de légalité	合法性監督[議決, 規則, 行政処分, 重要な契約, 幹部職員の人事等法律に列挙された事項につき、地方自治体の長は地方長官に届出。受理された時点で議決等は効力を生じる。地方~は受理後原則として二ヶ月以内に合~審査、違法と認めた場合は行政裁判所に提訴できる。行政~所が合~に関する最終的判断を下す]
déférer au juge adm.	行政判事に提訴? 付託?
préfet	地方長官、官選知事、知事 [représentant de l'Etat 政府代表者ou代理人]
Union européenne	EU
Comité des régions	地域委員会 [institué par le Traité de Maastricht et installé le 09.03.94; organe de consultation et de représentation des col~s loc.s et régionales de l'UE]
instance communautaire	~の意思決定組織?
principes de subsidiarité	補完性の原則 [種々の事務, 事業を中央, 地方の政府間で分担する際、基礎自治体を最優先、次に広域自~, 国は後者でも担うに相応しくない事業のみ行う。pr~ de proximité とも]
proportionnalité	比例原則
proximité	近接性原則
Conseil européen	欧州理事会
élections européennes	欧州議会選挙
NUTS	地方統計単位一覧表? [nomenclature des unités ter~s statistiques; l'UE a établi un cadre juridique sur la division géographique de son ter~re afin d'harmoniser collecté, transmission et publication des st~s nat.s et communautaires]

地方自治法	Loi sur l'autonomie locale, équivalent du CGCT
政令指定都市	grande ville à statut particulier (désignée par décret) 法的には人口 50 万以上、運用では人口 80 万以上、現在数：17 ]
中核市 (人口 30 万以上)	ville moyenne à statut particulier (désignée par décret) 養護老人ホームの設置許可、保健所の設置など：現在数 35
特例市 (人口 20 万以上)	ville spéciale (désignée par décret) 騒音・悪臭・振動の規制、都市計画上の開発許可など：現在数 44
住民登録事務	enregistrement des résidents
住民基本台帳	registre des résidents
総務省	Min. des affaires intérieures et des communications
地方自治体に対する国の関与 (分権改革前)	
機関委任事務 (制度)	compétences déléguées par l'Etat [個別の事務毎に、法律、政令で知事、市町村長、自～の行政委を国の主務大臣の～と位置付け、事務の執行を委ねる。市民の政治的代表～が国の地方～となった]
必置規制	obligation de mise en place de certains personnels et organismes [法律、政令、省令、通達等により、行政機関、施設、特定の職の設置を自～に義務付け]
～事務官：	fonctionnaires d'Etat mis sous l'autorité du gouverneur [機関～を執行する知事の指揮監督の元で都道府県庁に勤務する国家公務員。社会保険事務、職業安定事務が対象]
補助事業に関わる要綱, 要領等	
地方自治体の財源	
～税	[完全な自主財源] impôts loc.x
事業税	～ départemental sur les soc.s
法人住民税	～ communal sur les soc.s
市町村民税	～ communal sur le revenu [所得に応じて納める所得割＋一定額の均等割。次と合わせて個人住～と総称]
都道府県民税	～ dép～tal sur le re～
固定資産税	～ sur les biens immobiliers
～消費税	TVA loc.
～交付税	dotations fis.s globales [=～交～交付金。～自～間の財政力格差を是正する為、国税である所得税、法人税、酒税、消費税の一定比率を、自前の税収で財政運営出来ない自～に、人口、面積等に応じて配分。その基準が法令で定められ、機械的に算出される為、自主財源に近い。94%は普通交～]
基準財政需要額の算定基準	barèmes de calcul?
国庫補助負担金	[配分の基準が不明確で中央省庁の担当官の裁量で動かせる上、使途が細部に亘って特定され、自～で自由に使えない]
補助金	subventions spécifiques [奨励的意味合いが強い]
負担金	prise en charge fin. [義務的経費に対する国の負担。例：義務教育の公立教員給与の半分は国が賄う]
一般財源	[用途が限定されていないもの]
地方債 (借入金)	obligations émises par une col～ ter～, emprunts locaux
地方制度調査会	Conseil sur l'adm. loc. (auprès du premier ministre) [常設の諮問機関]
地方分権推進法	Loi pour la promotion de la décentralisation [1995 制定・公布、～～推進委が設置さる。ここまで村山内閣の総理、五十嵐官房長官、山口総務長官、野中自治大臣の尽力による。同委による分権～は自民党一党支配が崩壊した政治状況の産物。当初 5 年間の時限立法、最後に一年延長]
地方～推進委員会	Commission pour la pr～ de la déc～ [1995.7 発足、2001.7 解散]
国の関与の見直し	réexamen des interventions de l'Etat
勧告	[1～5 次～を元に地方～一括法を制定、施行]
最終報告	[所得税から住民税、消費税から地方消～への移譲、地方交付税と国庫補助金の削減により、地方自治体の財政的な自由度と緊張感を高めることを提案]
地方分権一括法	Loi globale de déc～ [2000.04 施行。～自治法等 475 本の関連法を一括改正。第

## 一次分権改革]

機関委任事務制度の廃止の結果、次二つ : (abrogation ...)

自治事務 (固有事務)	compétences autonomes (com~s propres) [機関~~の多くがこれに变身]
法定受託事務	com~s loc.s déléguées par la loi [機関~~の中で自治~に変更出来ないもの。国の監督権が残る]
必置規制の大幅緩和	
地方事務官制度の廃止	
国地方係争処理委員会	[機関~~制度が廃止されて各省大臣と知事・市町村長は対等の関係に。法令等の解釈を巡って各省と自治体の間で紛争が生まれた場合に審判する第三者機関]
地方~改革推進会議	Conseil pour la pr~ de la déc~ [2001.7 地方~推進委の後継機関として新設。小泉政権下で、財政再建を重視するか否かを巡り事実上空分解]
三位一体改革	réforme en 3 axes (on parle de trinité) [第二次分権改革。主たる目的は財政再建, 自治体間競争促進, 自~合併促進。為に委譲財源より国からの財源の削減分が大きい]
国庫補助負担金削減 (補助金の廃止)	réduction des subventions (et prise en charges fin. par l'Etat)
義務教育費~負~の削減	prise en charge par l'Etat d'une partie des frais de l'enseignement obligatoire?
地方交付税見直し(縮小)	révision de la dotation globale
国から地方への税源移譲 (固有財源委譲)	transfert de ressources fis.s vers les col~s ter~s
地方~改革推進委	Commission pour la pr~ de la déc~ [2007.04 設立。国と地方の役割分担の見直しが最大のテーマ。二年後を目処に勧告]
第二次勧告	[2008]
義務付け	obligation
枠付け	encadrement
経済財政諮問会議	Conseil sur la pol. écon. et fis.
~~運営の基本方針 (骨太の方針) [毎年策定らしい]	orientations de base pour la gestion écon. et les fin.s pub.s?
???? 年	
地域の真の自立	
三位一体の改革	
市町村合併の推進	
課税自主権	pouvoir fis. autonome?
自主課税	
法定外税	
超過課税	
市町村合併	fusion de communes
合併協議会	commission de ~s
地域自治区、地域協議会	quartier autonome, conseil de qu~ [合併市~に於いて合併前の市~単位に設けられるのが普通]
市~~特例法	Loi sur la fusion de communes [2005 年までの時限法。2009 年までの十年間で市~数ほぼ半減して1760に]
広域連合	syndicat de communes approprié
道州制	création de régions [国の役割を安全保障, 外交, 司法, 資源エネルギー政策等に絞込む。県の廃止を前提と考える意見が多いが、決ったわけではない]
都道府県を超える広域行政課題	enjeux qui nécessitent une gestion adm. portant sur un territoire plus large qu'un département
北海道道州制特区	[zone spéciale de H. en tant que région]
構造改革特区	zone particulière d'expérimentation loc. (pour la réforme structurelle)
特例措置	dérogations à des lois ou des règlements

地方六団体	Assoc.s de col~s ter~s?
全国知事会	[nat. gouvénors' assoc.; 会長：麻生渡 福岡県知事]
全国市長会	
条例	arrêté municipal, départemental [しかし地方議会で議決されるもの]
サービス	
公共～	services publics
行政～	s~s offerts par l'adm.?
ナショナル-ミニマム	niv. minimum de services garanti à l'échelle nat.?
シビル-ミ～	demande des citoyens en matière de services publics?
受益と負担云々	financement de services publics par les habitants?
コミュニティ	communauté du quartier?
自己責任云々	se prendre en charge?
独立行政法人	agence adm. indép.
保健所	centre de santé publique
自治体国際化協会 (クレア)	Conseil des col~s loc.s pour les rel.s intern.s (CLAIR)
中選挙区, 大選挙区	circonscription à plusieurs sièges? [地方議員の選挙方法について質問が出たら説明。中～区制は世界にも稀なる制度]
小選挙区	scrutin majoritaire uninominal à un tour
議員定数	nb de sièges à pourvoir